叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 古腾堡计划中陀思妥耶夫斯基(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 古腾堡计划中陀思妥耶夫斯基(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划中陀思妥耶夫斯基(Index of the Project Gutenberg Works of)
第1/2页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['fiːəˌdə] [ˌdəstə'jefski]
FYODOR **DOSTOEVSKY**
费奥多尔 陀思妥耶夫斯基

费奥多尔·陀思妥耶夫斯基

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [ðæt] ['vɑːljəm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]
**#** **NOTES** **FROM** **THE** **UNDERGROUND**
笔记 从 这 地下

地下笔记

[ðə; ði] ['gæmblər]
**#** **THE** **GAMBLER**
这 赌徒

赌徒

[pʊr] [foʊk]
**#** **POOR** **FOLK**
贫穷的 民间

穷人

[kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt]
 # # CRIME AND PUNISHMENT
犯罪 和 惩罚

犯罪与惩罚

[ðə; ði] ['ɪdiət]
 # # THE IDIOT
这 笨蛋

白痴

[ðə; ði] [pə'zest]
 # # THE POSSESSED
这 拥有

附身者

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ˌkærə'mɑ:zɑ:f]
 # # THE BROTHERS KARAMAZOV
这 兄弟 卡拉马佐夫

卡拉马佐夫兄弟

[waɪt] [naɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz]
 # # WHITE NIGHTS AND OTHER STORIES
白色的 夜晚 和 其他 故事

白夜及其他故事

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
 # # THE HOUSE OF THE DEAD
这 房子 的 这 死的

死者之屋

['ʌŋkəlz] [dri:m] ; ['pɜ:rmənənt] ['hʌzbənd]
 # # UNCLE'S DREAM ; PERMANENT HUSBAND
叔叔的 梦 ; 永恒的 丈夫

叔叔的梦想；永久的丈夫

[ʃɔ:rt] ['stɔ:riz]
 # # SHORT STORIES
短的 故事

短篇小说

- [kən'feʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər]
 # # STAVROGIN'S CONFESSION ; THE LIFE OF A GREAT SINNER
- 忏悔 ; 这 生活 的 一个 伟大的 罪人

斯塔夫罗金的忏悔；一个大罪人的一生

[ðə; ði] [grænd] [ɪn'kwɪzɪtər]
THE GRAND INQUISITOR
这 盛大 审判官

大审判官

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]
NOTES FROM THE UNDERGROUND
笔记 从 这 地下

地下笔记

[baɪ] ['fi:əˌdə] [ˌdɔ:stɔɪ'ɛfski]
By Fyodor Dostoyevsky
经过 费奥多尔 陀思妥耶夫斯基

作者：费奥多尔·陀思妥耶夫斯基

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:rt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[aɪ]
I
我

我

[i:]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[pɑːrt] [iː]
PART **II**
部分 二

第二部分

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] ['gæmblər]
THE **GAMBLER**
这 赌徒

赌徒

['fiːəˌdə] [ˌdɔːstɔɪ'ɛfski]
Fyodor **Dostoyevsky**
费奥多尔 陀思妥耶夫斯基

费奥多尔·陀思妥耶夫斯基

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][siː] . [dʒeɪ] . ['həugaːθ]
Translated **by** **C** **.** **J** **.** **Hogarth**
翻译 经过 C . J . 霍加斯

由 CJ Hogarth 翻译

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][iː][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ˌaɪ 'viː][viː]['vaɪ, 'viː][ˌviːˌaɪ'aɪ][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ˌaɪ'ɛks][eks][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ˌɛksˌaɪ'aɪ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ˌɛksˌaɪ'viː]
I **II** **III** **IV** **V** **VI** **VII** **VIII** **IX** **X** **XI** **XII** **XIII** **XIV**
我 二 三、 第四 V 六年级 七 八 第九章 X 十一 十二 十三 十四
['ɛks'viː][ˌɛks'viː'aɪ][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XV **XVI** **XVII**
十五 十六 十七

II III IV V VI VII VIII IX X XI XII XIII XIV XV XVI XVII

[pʊr] [foʊk]
POOR **FOLK**
贫穷的 民间

穷人

[baɪ] ['fiːəˌdə] [ˌdɔːstɔɪ'ɛfski]
By **Fyodor** **Dostoyevsky**
经过 费奥多尔 陀思妥耶夫斯基

作者：费奥多尔·陀思妥耶夫斯基

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][siː] . [dʒeɪ] . ['həugaːθ]
Translated **by** **C** **.** **J** **.** **Hogarth**
翻译 经过 C . J . 霍加斯

由 CJ Hogarth 翻译

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['eɪprəl] 8th
April **8th**
四月 8th

4月8日

['eɪprəl] 8th
April **8th**
四月 8th

4月8日

['eɪprəl] 8th
April **8th**
四月 8th

4月8日

['eɪprəl] 9th
April **9th**
四月 9th

4月9日

['eɪprəl] 12th
April **12th**
四月 12th

4月12日

['eɪprəl] 25th
April **25th**
四月 25th

4月25日

[meɪ] 20th
May **20th**
可能 20th

5月20日

[dʒu:n] 1st
June **1st**
六月 1st

6月1日

[dʒu:n] 11th
June **11th**
六月 11th

6月11日

[dʒu:n] 12th .
June **12th** **.**
六月 12th .

6月12日。

[dʒu:n] 20th .
June **20th** **.**
六月 20th .

6月20日。

[dʒu:n] 21st .
June **21st** **.**
六月 21st .

6月21日。

[dʒu:n] 22nd .
June **22nd** **.**
六月 22nd .

6月22日。

[dʒu:n] 25th .
June **25th** **.**
六月 25th .

6月25日。

[dʒu:n] 26th .
June **26th** **.**
六月 26th .

6月26日。

[dʒu:n] 27th .
June **27th** **.**
六月 27th .

6月27日。

[dʒu:n] 28th .
June **28th** **.**
六月 28th .

6月28日。

[dʒʊ'laɪ] 1st .

July	**1st**	**.**
七月	1st	.

7月1日。

[dʒʊ'laɪ] 7th .

July	**7th**	**.**
七月	7th	.

7月7日。

[dʒʊ'laɪ] 8th .

July	**8th**	**.**
七月	8th	.

7月8日。

[dʒʊ'laɪ] 27th .

July	**27th**	**.**
七月	27th	.

7月27日。

[dʒʊ'laɪ] 28th .

July	**28th**	**.**
七月	28th	.

7月28日。

[dʒʊ'laɪ] 28th .

July	**28th**	**.**
七月	28th	.

7月28日。

[dʒʊ'laɪ] 29th .

July	**29th**	**.**
七月	29th	.

7月29日。

['ɔ:gəst] 1st .

August	**1st**	**.**
八月	1st	.

8月1日。

['ɔ:gəst] 2nd .

August	**2nd**	**.**
八月	2nd	.

8月2日。

['ɔ:gəst] 3rd .

August	**3rd**	**.**
八月	3rd	.

8月3日。

['ɔ:gəst] 4th .

August	**4th**	**.**
八月	4th	.

8月4日。

['ɔ:gəst] 4th .

August	**4th**	**.**
八月	4th	.

8月4日。

['ɔ:gəst] 5th .

August	**5th**	**.**
八月	5th	.

8月5日。

['ɔ:gəst] 5th .
August **5th** **.**
八月 5th .

8月5日。

['ɔ:gəst] 11th .
August **11th** **.**
八月 11th .

8月11日。

['ɔ:gəst] 13th .
August **13th** **.**
八月 13th .

8月13日。

['ɔ:gəst] 14th .
August **14th** **.**
八月 14th .

8月14日。

['ɔ:gəst] 19th .
August **19th** **.**
八月 19th .

8月19日。

['ɔ:gəst] 21st .
August **21st** **.**
八月 21st .

8月21日。

[sep'tembər] 3rd .
September **3rd** **.**
九月 3rd .

9月3日。

[sep'tembər] 5th .
September **5th** **.**
九月 5th .

9月5日。

[sep'tembər] 9th .
September **9th** **.**
九月 9th .

9月9日。

[sep'tembər] 10th .
September **10th** **.**
九月 10th .

9月10日。

[sep'tembər] 11th .
September **11th** **.**
九月 11th .

9月11日。

[sep'tembər] 15th .
September **15th** **.**
九月 15th .

9月15日。

[sep'tembər] 18th .
September **18th** **.**
九月 18th .

9月18日。

[sep'tembər] 19th .
September **19th** **.**
九月 19th .

9月19日。

[sep'tembər] 23rd .
September **23rd** **.**
九月 23rd .

9月23日。

[sep'tembər] 23rd .
September **23rd** **.**
九月 23rd .

9月23日。

[sep'tembər] 27th .
September **27th** **.**
九月 27th .

9月27日。

[sep'tembər] 27th .
September **27th** **.**
九月 27th .

9月27日。

[sep'tembər] 28th .
September **28th** **.**
九月 28th .

9月28日。

[sep'tembər] 28th .
September **28th** **.**
九月 28th .

9月28日。

[sep'tembər] 29th .
September **29th** **.**
九月 29th .

9月29日。

[sep'tembər] 30th .
September **30th** **.**
九月 30th .

9月30日。

[kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt]
CRIME **AND** **PUNISHMENT**
犯罪 和 惩罚

犯罪与惩罚

[baɪ] ['fi:ə˛də] [˛dəstə'jefski]
By **Fyodor** **Dostoevsky**
经过 费奥多尔 陀思妥耶夫斯基

作者：费奥多尔·陀思妥耶夫斯基

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['kɑ:nstəns] ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət]
Translated **By** **Constance** **Garnett**
翻译 经过 康斯坦斯 石榴石

译者：康斯坦斯·加内特

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[trænsˈleɪtərz] ['prefəs]
TRANSLATOR'S PREFACE
译者的 前言

译者序

[kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt]
CRIME AND PUNISHMENT
犯罪 和 惩罚

犯罪与惩罚

[pɑ:rt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[pɑ:rt] [i:]
PART II
部分 二

第二部分

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[pɑ:rt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
PART **III**
部分 三、

第三部分

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[pɑ:rt] [ˌaɪ 'vi:]
PART IV
部分 第四

第四部分

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[pɑ:rt] [vi:]
PART V
部分 V

第五部分

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[pɑːrt] ['vaɪ, 'viː]
PART **VI**
部分 六年级

第六部分

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['epɪlɔːg]
EPILOGUE
结语

结语

[ðə; ði] ['ɪdiət]
THE **IDIOT**
这 笨蛋

白痴

[baɪ] ['fiːəˌdə] [ˌdɔːstɔɪ'ɛfski]
By **Fyodor** **Dostoyevsky**
经过 费奥多尔 陀思妥耶夫斯基

作者：费奥多尔·陀思妥耶夫斯基

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['iːvə]['mɑːrtn]
Translated **by** **Eva** **Martin**
翻译 经过 伊娃 马丁

由伊娃·马丁翻译

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:rt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[pɑ:rt] [i:]
PART **II**
部分 二

第二部分

[pɑ:rt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
PART **III**
部分 三、

第三部分

[pɑ:rt] [ˌaɪ 'vi:]
PART **IV**
部分 第四

第四部分

[ðə; ði] [pə'zest] , [ɔ:r][ðə; ði] ['dɛvəlz]
THE **POSSESSED** **,** **or** **THE** **DEVILS**
这 拥有 , 或者 这 魔鬼

被附身者，或魔鬼

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ɪn] [θri:] [pɑ:rts]
A **Novel** **In** **Three** **Parts**
一个 小说 在 三 部分

一部分为三部分的小说

[baɪ] ['fi:əˌdə] [ˌdəstə'jefski]
By **Fyodor** **Dostoevsky**
经过 费奥多尔 陀思妥耶夫斯基

作者：费奥多尔·陀思妥耶夫斯基

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ] ['kɑ:nstəns] ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət]
Translated **From** **The** **Russian** **By** **Constance** **Garnett**
翻译 从 这 俄语 经过 康斯坦斯 石榴石

由康斯坦斯·加内特从俄语翻译

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:rt] [aɪ] .
PART **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

['tʃæptər] [aɪ] . [ˌɪntrə'dʌktəri]
CHAPTER **I** **.** **INTRODUCTORY**
章 我 . 引言

第一章 引言

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[prɪns] ['hæri] .
PRINCE **HARRY** **.**
王子 哈利 .

哈里王子。

['mætʃmeɪkɪŋ]
MATCHMAKING
配对

配对

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] ['ʌðər]
THE **SINS** **OF** **OTHERS**
这 罪 的 其他的

他人的罪过

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l]
THE **CRIPPLE**
这 削弱

残疾人

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['sɜːrpənt]
V **.** **THE** **SUBTLE** **SERPENT**
V . 这 微妙的 蛇

五、狡猾的蛇

[pɑːrt] [iː] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

['tʃæptər] [aɪ] . [naɪt]
CHAPTER **I** **.** **NIGHT**
章 我 . 夜晚

第一章 夜晚

['tʃæptər] [iː] . [naɪt] ([kən'tɪnjuːd])
CHAPTER **II** **.** **NIGHT** **(** **continued** **)**
章 二 . 夜晚 (持续)

第二章 夜晚（续）

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði]['duːəl]
THE **DUEL**
这 决斗

决斗

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ɔːl] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn]
ALL **IN** **EXPECTATION**
全部 在 期待

一切皆在期待之中

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt]
V **.** **ON** **THE** **EVE** **OF** **THE** **FETE**
V . 在 这 前夕 的 这 宴请

五、节日前夕

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['pɪtɪ] - [ɪz] ['bɪzi]
PYOTR **STEPANOVITCH** **IS** **BUSY**
彼得 - 是 忙碌的

彼得·斯捷潘诺维奇很忙

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ]
A **MEETING**
一个 会议

会议

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['aɪvn] [ðə; ði]['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-]
IVAN **THE** **TSAREVITCH**
伊万 这 皇太子

伊凡皇太子

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [reɪd] [æt; ət] ['stɛpən] -
A **RAID** **AT** **STEPAN** **TROFIMOVITCH'S**
一个 袭击 在 斯蒂芬 -

突袭斯捷潘·特罗菲莫维奇的住所

['tʃæptər] [eks] . ['fɪlə,bʌstəz] .
CHAPTER **X** **.** **FILIBUSTERS** **.**
章 X . 冗长辩论 .

第十章 阻挠议事。

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ]
A **FATAL** **MORNING**
一个 致命的 早晨

致命的早晨

[pɑ:rt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
PART **III** **.**
部分 三、 .

第三部分

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [feɪt] — [fɜ:rst] [pɑ:rt]
CHAPTER **I** **.** **THE** **FETE** **—** **FIRST** **PART**
章 我 . 这 宴请 — 第一的 部分

第一章 宴会——第一部分

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt]
THE **END** **OF** **THE** **FETE**
这 结尾 的 这 宴请

盛宴结束

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['roʊmæns] ['endɪd]
A **ROMANCE** **ENDED**
一个 浪漫 结束

一段恋情结束了

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [læst] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]
THE **LAST** **RESOLUTION**
这 最后的 解决

最后决议

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ə; eɪ] ['wɑ:ndərər]
V **.** **A** **WANDERER**
V . 一个 流浪者

V. 流浪者

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['bɪzi] [naɪt]
A **BUSY** **NIGHT**
一个 忙碌的 夜晚

忙碌的一夜

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['stɛpən] - [læst] ['wɑːndərɪŋ]
STEPAN **TROFIMOVITCH'S** **LAST** **WANDERING**
斯蒂芬 - 最后的 漫游

斯特潘·特罗菲莫维奇的最后流浪

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ˌkærə'mɑːzɑːf]
THE **BROTHERS** **KARAMAZOV**
这 兄弟 卡拉马佐夫

《卡拉马佐夫兄弟》

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːəˌdə] [ˌdɔːstɔɪ'ɛfskɪ]
Translated **from** **the** **Russian** **of** **Fyodor** **Dostoyevsky**
翻译 从 这 俄语 的 费奥多尔 陀思妥耶夫斯基

译自费奥多尔·陀思妥耶夫斯基的俄语作品

[baɪ] ['kɑːnstəns] ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət]
By **Constance** **Garnett**
经过 康斯坦斯 石榴石

作者：康斯坦斯·加内特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt][aɪ]
Part **I**
部分 我

第一部分

[bʊk] [aɪ] . [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]
Book **I** **.** **The** **History** **Of** **A** **Family**
书 我 . 这 历史 的 一个 家庭

第一卷：一个家族的历史

['tʃæptər] [aɪ] . ['fiːəˌdə] ['pævləvɪtʃ] [ˌkærə'mɑːzɑːf]
Chapter **I** **.** **Fyodor** **Pavlovitch** **Karamazov**
章 我 . 费奥多尔 帕夫洛维奇 卡拉马佐夫

第一章 费奥多尔·巴甫洛维奇·卡拉马佐夫

['tʃæptər] [iː] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[hiː; hi] [gets] [rɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn]

He	Gets	Rid	Of	His	Eldest	Son
他	获得	摆脱	的	他的	长子	儿子

他除掉了自己的长子

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['sekənd] ['mærɪdʒ]

The	Second	Marriage
这	第二	婚姻

第二次婚姻

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['fæməli]

And	The	Second	Family
和	这	第二	家庭

以及第二家庭

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [θɜːrd] [sʌn] ， [ˌɑːli'oʊʃə]

The	Third	Son	,	Alyosha
这	第三	儿子	，	阿廖沙

第三子，阿廖沙

['tʃæptər] [viː] . ['eldəz]

Chapter	V	.	Elders
章	V	.	长者

第五章 长老们

[bʊk] [iː] .

Book	II	.
书	二	.

第二卷。

[æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['gæðərɪŋ]

An	Unfortunate	Gathering
一个	不幸	采集

一场不幸的聚会

['tʃæptər] [aɪ] . [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnəsteri]

Chapter	I	.	They	Arrive	At	The	Monastery
章	我	.	他们	到达	在	这	修道院

第一章 他们到达修道院

['tʃæptər] [iː] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði][oʊld] [bə'fuːn]

The	Old	Buffoon
这	老的	丑角

老丑角

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [feɪθ]

Peasant	**Women**	**Who**	**Have**	**Faith**
农民	女性	WHO	有	信仰

有信仰的农妇

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [feɪθ]

A	**Lady**	**Of**	**Little**	**Faith**
一个	女士	的	小的	信仰

一位缺乏信仰的女士

['tʃæptər] [viː] .

Chapter	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

So	**Be**	**It**	**!**
所以	是	它	!

那就这样吧!

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

So	**Be**	**It**	**!**
所以	是	它	!

那就这样吧!

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[waɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ə'laɪv] ?

Why	**Is**	**Such**	**A**	**Man**	**Alive**	**?**
为什么	是	这样的	一个	男人	活	?

这样的人为何还活着?

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Chapter	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][bent][ɑːn][ə; eɪ] [kə'rɪr]

A	**Young**	**Man**	**Bent**	**On**	**A**	**Career**
一个	年轻的	男人	弯曲	在	一个	职业

一个一心想从事某项事业的年轻人

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['skændələs] [siːn]

The	**Scandalous**	**Scene**
这	丑闻	场景

丑闻现场

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Book	**III**	**.**
书	三、	.

第三卷。

[ðə; ði] ['sɛnʃuəlɪsts]
The **Sensualists**
这 感官主义者

感官主义者

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter **I** **.**
章 我 .

第一章

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz]
In **The** **Servants** **'** **Quarters**
在 这 仆人 - 四分之一

在仆人宿舍

['tʃæptər] [iː] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[lɪˌzɑː'veɪtə]
Lizaveta
丽莎维塔

莉扎维塔

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] [hɑːrt] - [ɪn] [vɜːrs]
The **Confession** **Of** **A** **Passionate** **Heart** **-** **In** **Verse**
这 忏悔 的 一个 热情的 心 - 在 诗

一颗炽热之心的自白——诗歌体裁

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] [hɑːrt] - [ɪn] ['ænɪkdoʊt]
The **Confession** **Of** **A** **Passionate** **Heart** **-** **In** **Anecdote**
这 忏悔 的 一个 热情的 心 - 在 轶事

一颗热情之心的告白——轶事

['tʃæptər] [viː] .
Chapter **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] [hɑːrt] - " [hiːlz] [ʌp]
The **Confession** **Of** **A** **Passionate** **Heart** **-** **"** **Heels** **Up**
这 忏悔 的 一个 热情的 心 - " 高跟鞋 向上

一颗炽热之心的告白——"高跟鞋起身"

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" **Chapter** **VI** **.**
" 章 六年级 .

第六章

[smɜːr'djɑːkəv]
Smerdyakov
斯梅尔佳科夫

斯梅尔佳科夫

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi]
The **Controversy**
这 争议

争议

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['oʊvər][ðə; ði]['brændi]
Over **The** **Brandy**
超过 这 白兰地

在白兰地之上

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['sɛnʃuəlɪsts]
The **Sensualists**
这 感官主义者

感官主义者

['tʃæptər] [eks] . [bəuθ] [tə'geðər]
Chapter **X** **.** **Both** **Together**
章 X . 两个都 一起

第十章 两人合在一起

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə'nʌðər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['ruːɪnd]
Another **Reputation** **Ruined**
其他 名声 毁坏

又一个名誉扫地。

[pɑːrt][iː]
Part **II**
部分 二

第二部分

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
Book **IV** **.**
书 第四 .

第四卷。

[læsə'reɪʃnz]
Lacerations
撕裂伤

撕裂伤

['tʃæptər] [aɪ] . ['fɑːðər] [fɛrəpɑːnt]
Chapter **I** **.** **Father** **Ferapont**
章 我 . 父亲 费拉蓬特

第一章 费拉蓬特神父

['tʃæptər] [i:] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz]
At **His** **Father's**
在 他的 父亲的

在他父亲那里

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [s'ku:lbɔɪz]
A **Meeting** **With** **The** **Schoolboys**
一个 会议 和 这 男学生

与学生的一次会面

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[æt; ət][ðə; ði] - -
At **The** **Hohlakovs** **'**
在 这 - -

在霍拉科夫家

['tʃæptər] [vi:] . [ə; eɪ] [ˌlæsə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
Chapter **V** **.** **A** **Laceration** **In** **The** **Drawing** **-** **Room**
章 V . 一个 撕裂伤 在 这 绘画 - 房间

第五章 客厅里的一场撕裂伤

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [ˌlæsə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ]
A **Laceration** **In** **The** **Cottage**
一个 撕裂伤 在 这 小屋

小屋里的撕裂伤

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er]
And **In** **The** **Open** **Air**
和 在 这 打开 空气

在户外

[bʊk] [vi:] . [proʊ][ænd; ənd]['kɑ:ntrə]
Book **V** **.** **Pro** **And** **Contra**
书 V . 专业版 和 反

第五卷：正反观点

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]
Chapter **I** **.** **The** **Engagement**
章 我 . 这 订婚

第一章 订婚

['tʃæptər] [i:] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[smɜ:r'djɑ:kəv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɪ'tɑ:r]
Smerdyakov **With** **A** **Guitar**
斯梅尔佳科夫 和 一个 吉他

斯梅尔佳科夫与吉他

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['brʌðərz] [meɪk] [frendz]
The **Brothers** **Make** **Friends**
这 兄弟 制作 朋友们

兄弟俩交朋友

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[rɪ'beljən]
Rebellion
叛乱

叛乱

['tʃæptər] [vi:] .
Chapter **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði][grænd] [ɪn'kwɪzɪtər]
The **Grand** **Inquisitor**
这 盛大 审判官

大审判官

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [ə; eɪ] ['veri] [əb'skjʊr] [wʌn]
For **Awhile** **A** **Very** **Obscure** **One**
为了 一会儿 一个 非常 朦胧 一

一段时间内，一个非常默默无闻的人

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

" [its] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['klevər] [mæn]
" **It's** **Always** **Worth** **While** **Speaking** **To** **A** **Clever** **Man**
" 它是 总是 值得 尽管 请讲 到 一个 聪明的 男人

与聪明人交谈总是值得的

" [bʊk] ['vaɪ, 'vi:] .
" **Book** **VI** **.**
" 书 六年级 .

第六卷。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [mʌŋk]
The **Russian** **Monk**
这 俄语 僧

俄罗斯僧侣

['tʃæptər] [aɪ] . ['fɑːðər] [zɑsiːmə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər]
Chapter **I** **.** **Father** **Zossima** **And** **His** **Visitors**
章 我 . 父亲 佐西玛 和 他的 访客

第一章 佐西马神父和他的访客

['tʃæptər] [iː] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði]['duːəl]
The **Duel**
这 决斗

决斗

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [zɑsiːmə]
Conversations **And** **Exhortations** **Of** **Father** **Zossima**
对话 和 劝勉 的 父亲 佐西玛

佐西马神父的谈话与劝诫

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Part **III**
部分 三、

第三部分

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Book **VII** **.**
书 七 .

第七卷。

[ˌɑːli'oʊʃə]
Alyosha
阿廖沙

阿廖沙

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n]
Chapter **I** **.** **The** **Breath** **Of** **Corruption**
章 我 . 这 气息 的 腐败

第一章 腐败的气息

['tʃæptər] [iː] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt]
A **Critical** **Moment**
一个 批判的 片刻

关键时刻

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

[æn; ən] ['ʌnjən]
An **Onion**
一个 洋葱

洋葱

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['keɪnə][ʌv; əv] ['gælə͵li]
Cana **Of** **Galilee**
迦拿 的 加利利

加利利的迦拿

[bʊk] [ˌviː͵aɪ'aɪ'aɪ] .
Book **VIII** **.**
书 八 .

第八卷。

['miːtjə]
Mitya
米提亚

米佳

['tʃæptər] [aɪ] . ['kʌzmə] [sæm'sɒnɒv]
Chapter **I** **.** **Kuzma** **Samsonov**
章 我 . 库兹马 萨姆索诺夫

第一章 库兹马·萨姆索诺夫

['tʃæptər] [iː] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

-
Lyagavy
-

利亚加维

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

[goʊld] - [maɪnz]
Gold **-** **Mines**
金子 - 矿山

金矿

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
In **The** **Dark**
在 这 黑暗的

在黑暗中

['tʃæptər] [viː] .
Chapter **V** **.**
章 V .

第五章

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
A **Sudden** **Resolution**
一个 突然 解决

突然决议

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [tuː] !
" **I** **Am** **Coming** **,** **Too** **!**
" 我 是 未来 , 也 !

"我也要来！"

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" **Chapter** **VII** **.**
" 章 七 .

第七章

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['raɪtf(ə)l] ['lʌvər]
The **First** **And** **Rightful** **Lover**
这 第一的 和 正当的 情人

第一位也是最正当的爱人

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[dɪ'lɪriəm]
Delirium
谵妄

谵妄

[bʊk] [ˌaɪ'ɛks] .
Book **IX** **.**
书 第九章 .

第九卷。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
The **Preliminary** **Investigation**
这 初步的 调查

初步调查

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'rɪr]
Chapter **I** **.** **The** **Beginning** **Of** **Perhotin's** **Official** **Career**
章 我 . 这 开始 的 - 官方的 职业

第一章 佩尔霍坦的正式职业生涯的开端

['tʃæptər] [iː] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði][ə'lɑːrm]
The **Alarm**
这 警报

警报

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] , [ðə; ði][fɜːrst] [ɔːr'diːl]

The	Sufferings	Of	A	Soul	,	The	First	Ordeal
这	苦难	的	一个	灵魂	,	这	第一的	考验

灵魂的苦难，第一次试炼

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr'diːl]

The	Second	Ordeal
这	第二	考验

第二次考验

['tʃæptər] [viː] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɔːr'diːl]

The	Third	Ordeal
这	第三	考验

第三次试炼

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər]['ketʃɪz; 'kætʃɪz]['miːtjə]

The	Prosecutor	Catches	Mitya
这	检察官	捕获物	米提亚

检察官抓住了米佳

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[mɪtjəs] [greɪt] ['siːkrət] .

Mitya's	Great	Secret	.
米提亚的	伟大的	秘密	.

米佳的伟大秘密。

[rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [hisiz]

Received	With	Hisses
已收到	和	嘶嘶声

收到时一片嘘声

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] .

The	Evidence	Of	The	Witnesses	.
这	证据	的	这	证人	.

证人证词。

[ðə; ði] [beɪb]

The	Babe
这	宝贝

贝比

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ðeɪ] ['kæri] ['miːtjə] [ə'weɪ]
They Carry Mitya Away
他们 携带 米提亚 离开

他们带走了米佳

[pɑːrt][ˌaɪ 'viː]
Part IV
部分 第四

第四部分

[bʊk] [eks] .
Book X .
书 X .

第十册。

[ðə; ði] [bɔɪz]
The Boys
这 男孩们

《男孩们》

['tʃæptər] [aɪ] . ['kɔːljə] -
Chapter I . Kolya Krassotkin
章 我 . 科利亚 -

第一章 科利亚·克拉索特金

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

['tʃɪldrən]
Children
孩子们

孩子们

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['skuːlbɔɪ]
The Schoolboy
这 男生

学童

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [lɔːst] [dɔːg]
The Lost Dog
这 丢失的 狗

走失的狗

['tʃæptər] [viː] . [baɪ] - ['bedsaɪd]
Chapter V . By Ilusha's Bedside
章 V . 经过 - 床头

第五章 伊鲁莎的床边

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[prɪ'kɑ:səti]
Precocity
早熟

早熟

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

[aɪləʃə]
Ilusha
伊鲁莎

伊鲁莎

[bʊk] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Book **XI** **.**
书 十一 .

第十一卷。

['aɪvn]
Ivan
伊万

伊万

['tʃæptər] [aɪ] . [æt; ət] -
Chapter **I** **.** **At** **Grushenka's**
章 我 . 在 -

第一章 在格鲁申卡

['tʃæptər] [i:] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði]['ɪndʒərd] [fʊt]
The **Injured** **Foot**
这 受伤 脚

受伤的脚

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['di:mən]
A **Little** **Demon**
一个 小的 恶魔

小恶魔

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [hɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['si:krət]
A **Hymn** **And** **A** **Secret**
一个 圣歌 和 一个 秘密

一首赞美诗和一个秘密

['tʃæptər]
Chapter
章

章

[viː] .
V **.**
V .

五、

[nɑːt][juː; jʊ] , [nɑːt][juː; jʊ] !
Not **You** **,** **Not** **You** **!**
不是 你 , 不是 你 !

不是你，不是你!

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][smɜːr'djɑːkəv]
The **First** **Interview** **With** **Smerdyakov**
这 第一的 面试 和 斯梅尔佳科夫

斯梅尔佳科夫的首次采访

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði]['sekənd]['vɪzɪt][tuː; tə][smɜːr'djɑːkəv]
The **Second** **Visit** **To** **Smerdyakov**
这 第二 访问 到 斯梅尔佳科夫

第二次拜访斯梅尔佳科夫

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][smɜːr'djɑːkəv]
The **Third** **And** **Last** **Interview** **With** **Smerdyakov**
这 第三 和 最后的 面试 和 斯梅尔佳科夫

与斯梅尔佳科夫的第三次也是最后一次访谈

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði]['dev(ə)l] .
The **Devil** **.**
这 魔鬼 .

魔鬼。

['aɪvənz] ['naɪtmer]
Ivan's **Nightmare**
伊万的 恶梦

伊凡的噩梦

['tʃæptər] [eks] . " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi]
Chapter **X** **.** **"** **It** **Was** **He**
章 X . " 它 曾是 他

第十章 “是他”

[huː] [sed] [ðæt]
Who Said That
WHO 说 那

谁说的

" [bʊk] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
" Book XII .
" 书 十二 .

第十二卷。

[ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl] ['erər]
A Judicial Error
一个 司法 错误

司法错误

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ]
The Fatal Day
这 致命的 天

致命的一天

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

['deɪndʒərəs] ['witnisiz]
Dangerous Witnesses
危险的 证人

危险证人

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ekspɜːrts][ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [nʌts]
The Medical Experts And A Pound Of Nuts
这 医疗的 专家 和 一个 磅 的 坚果

医学专家和一磅坚果

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

['fɔːrtʃən] [smaɪlz] [ɑːn]['miːtjə]
Fortune Smiles On Mitya
财富 微笑 在 米提亚

米佳的运气真好

['tʃæptər] [viː] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'tæstrəfi]
A Sudden Catastrophe
一个 突然 灾难

突如其来的灾难

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɝz] [spiːtʃ] .
The **Prosecutor's** **Speech** **.**
这 检察官的 演讲 .

检察官的发言。

[sketʃiz] [ʌv; əv] ['kærəktər]
Sketches **Of** **Character**
草图 的 特点

人物素描

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ]
An **Historical** **Survey**
一个 历史 民意调查

历史概览

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] [smɜːr'djɑːkəv]
A **Treatise** **On** **Smerdyakov**
一个 论文 在 斯梅尔佳科夫

斯麦尔佳科夫论著

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['trɔɪkə] .
The **Galloping** **Troika** **.**
这 疾驰 三驾马车 .

疾驰的三驾马车。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɝz] [spiːtʃ] .
The **End** **Of** **The** **Prosecutor's** **Speech** **.**
这 结尾 的 这 检察官的 演讲 .

检察官发言结束。

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] .
Chapter **X** **.** **The** **Speech** **For** **The** **Defense** **.**
章 X . 这 演讲 为了 这 防御 .

第十章 辩护词。

[æn; ən]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [kʌts] [bəuθ] [weɪz]
An **Argument** **That** **Cuts** **Both** **Ways**
一个 争论 那 削减 两个都 方式

一个有利有弊的论点

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] .

There	Was	No	Money	.
那里	曾是	不	钱	.

没钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['rɑ:bəri]

There	Was	No	Robbery
那里	曾是	不	抢劫

没有发生抢劫

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mɜ:rdər] ['i:ðər]

And	There	Was	No	Murder	Either
和	那里	曾是	不	谋杀	任何一个

而且也没有发生谋杀。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ] [kə'rʌptər] [ʌv; əv] [θɔ:t]

A	Corrupter	Of	Thought
一个	腐败者	的	想法

思想的腐蚀者

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

Chapter	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['pesnts] [stænd][fɜ:rm]

The	Peasants	Stand	Firm
这	农民	站立	公司

农民们立场坚定

['epɪlɔ:g]

Epilogue
结语

结语

['tʃæptər] [aɪ] . [plænz][fɔ:r; fər] [mɪtjəs] [ɪ'skeɪp]

Chapter	I	.	Plans	For	Mitya's	Escape
章	我	.	计划	为了	米提亚的	逃脱

第一章 米佳逃跑计划

['tʃæptər] [i:] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [laɪ] [bɪ'kʌmz] [tru:θ]

For	A	Moment	The	Lie	Becomes	Truth
为了	一个	片刻	这	说谎	变成	真相

谎言瞬间变成了真相

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

- ['fju:nərəl] .
Ilusha's Funeral .
- 葬礼 .

伊鲁莎的葬礼。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn]
The Speech At The Stone
这 演讲 在 这 石头

在石头前的演讲

['futnəuts]
Footnotes
脚注

脚注

[waɪt] [naɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz]
WHITE NIGHTS AND OTHER STORIES
白色的 夜晚 和 其他 故事

白夜及其他故事

[baɪ] ['fi:ə,də] [,dəstə'jefski]
By Fyodor Dostoevsky
经过 费奥多尔 陀思妥耶夫斯基

作者：费奥多尔·陀思妥耶夫斯基

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

[waɪt] [naɪts] [wʌn]
White Nights 1
白色的 夜晚 1

白夜1

[noʊts] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'graʊnd] —
Notes from Underground —
笔记 从 地下 —

地下笔记——

[pɑ:rt][aɪ] . [ˌʌndər'graʊnd] -
part i . underground 50
部分 我 . 地下 -

第一部分：地下50

[pɑ:rt] [i:] .
part ii .
部分 二、 .

第二部分。

- [prə'pəʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wet] [snoʊ] -
à propos of the wet snow 81
- 提案 的 这 湿的 雪 -

关于湿雪 81

[ə; eɪ] [feɪnt] [hɑ:rt] -
A Faint Heart 156
一个 头晕的 心 -

一颗脆弱的心 156

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] -
A **Christmas** **Tree** **and** **a** **Wedding** **200**
一个 圣诞节 树 和 一个 婚礼 -

圣诞树和婚礼 200

- -
Polzunkov **208**
- -

波尔尊科夫 208

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪroʊ] -
A **Little** **Hero** **223**
一个 小的 英雄 -

小英雄 223

['mɪstər] . - -
Mr **.** **Prohartchin** **258**
先生 . - -

普罗哈钦先生 258

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
THE **HOUSE** **OF** **THE** **DEAD**
这 房子 的 这 死的

死者之屋

[baɪ] ['fɛdɚ] -
By **Fedor** **Dostoïeffsky**
经过 费多尔 -

作者：费多尔·陀思妥耶夫斯基

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:rt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ten] ['jɪrz] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [wʌn]
I **.** **Ten** **Years** **a** **Convict** **1**
我 . 十 年 一个 定罪 1

一、十年囚徒 1

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [ded] - [haʊs] ['sɛvən]
The Dead - House 7
这 死的 - 房子 7

亡灵之屋7

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[fɜːrst] [im'preʃəns] -
First Impressions 24
第一的 印象 -

第一印象 24

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[fɜːrst] [im'preʃəns] ([kən'tɪnjuːd]) -
First Impressions (continued) 43
第一的 印象 (持续) -

第一印象（续）43

[viː] . [fɜːrst] [im'preʃəns] ([kən'tɪnjuːd]) -
V . First Impressions (continued) 61
V . 第一的 印象 (持续) -

五、第一印象（续）61

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] -
The First Month 80
这 第一的 月 -

第一个月 80

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] ([kən'tɪnjuːd]) -
The First Month (continued) 95
这 第一的 月 (持续) -

第一个月（续）95

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[nuː] [ə'kweɪntəns] — ['pɛtrɔf] -
New Acquaintances — Petroff 110
新的 熟人 — 彼得罗夫 -

新相识——佩特罗夫 110

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[men] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] — [ˈluːkə] -
Men **of** **Determination** **—** **Luka** **125**
男人 的 决心 — 卢卡 -

意志坚定的男人们——路加福音 125

[eks] . [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] - — [ðə; ði] [bæθ] — - -
X **.** **Isaiah** **Fomitch** **—** **The** **Bath** **—** **Baklouchin** **133**
X . 以赛亚 - — 这 洗澡 — - -

X. 以赛亚·福米奇——《浴场》——巴克卢钦 133

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz] -
The **Christmas** **Holidays** **152**
这 圣诞节 假期 -

圣诞假期 152

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] -
The **Performance** **171**
这 表现 -

表演 171

[pɑːrt] [iː]
PART **II**
部分 二

第二部分

[aɪ] . [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] -
I **.** **The** **Hospital** **194**
我 . 这 医院 -

一、医院 194

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ([kənˈtɪnjuːd]) -
The **Hospital** **(** **continued** **)** **209**
这 医院 (持续) -

医院（续）209

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ([kənˈtɪnjuːd]) -
The **Hospital** **(** **continued** **)** **225**
这 医院 (持续) -

医院（续）225

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] - -
The **Husband** **of** **Akoulka** **248**
这 丈夫 的 - -

阿库尔卡的丈夫 248

[viː] . [ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] -
V **.** **The** **Summer** **Season** **264**
V . 这 夏天 季节 -

V. 夏季篇 264

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [æt; ət][ðə; ði] [kən'vɪkt] [ɪ'stæblɪʃmənt] -
The **Animals** **at** **the** **Convict** **Establishment** **286**
这 动物 在 这 定罪 建立 -

囚犯收容所里的动物 286

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] -
Grievances **302**
不满 -

申诉 302

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[maɪ] [kəm'pænjənz] -
My **Companions** **325**
我的 同伴 -

我的伙伴们 325

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划中陀思妥耶夫斯基(Index of the Project Gutenberg Works of)
第2/2页

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] -
The **Escape** **344**
这 逃脱 -

逃脱344

[eks] . ['friːdəm] ! -
X **.** **Freedom** **!** **363**
X . 自由 ! -

X. 自由！363

['ʌŋkəlz] [driːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['hʌzbənd]
UNCLE'S **DREAM** **AND** **THE** **PERMANENT** **HUSBAND**
叔叔的 梦 和 这 永恒的 丈夫

叔叔的梦想和永恒的丈夫

[baɪ] ['fɛdɚ] -
By **Fedor** **Dostoieffsky**
经过 费多尔 -

作者：费多尔·陀思妥耶夫斯基

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ] [fred] ['wɪʃɔ]
Translated **from** **the** **original** **Russian** **by** **Fred** **Whishaw**
翻译 从 这 原来的 俄语 经过 弗雷德 威肖

由弗雷德·威肖从俄语原文翻译

['kɑːntents] [ʌv; əv] ['ʌŋkəlz] [driːm]
CONTENTS **OF** **UNCLE'S** **DREAM**
内容 的 叔叔的 梦

叔叔梦境的内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['futnəuts]
Footnotes
脚注

脚注

['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['hʌzbənd]
CONTENTS **OF** **THE** **PERMANENT** **HUSBAND**
内容 的 这 永恒的 丈夫

永久丈夫的内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** .
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** .
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** .
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ʃɔːrt] ['stɔːriz]
SHORT STORIES
短的 故事

短篇小说

[baɪ]['fjoʊdɔːr] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfski]
By Fiodor Dostoievski
经过 菲奥多尔 陀思妥耶夫斯基

作者：费奥多尔·陀思妥耶夫斯基

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [θiːf] [wʌn]
An Honest Thief 1
一个 诚实的 贼 1

诚实的小偷 1

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɪn] [naɪn] ['letərz] -
A Novel in Nine Letters 21
一个 小说 在 九 信件 -

九封信中的小说 21

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] -
An Unpleasant Predicament 36
一个 令人不快的 困境 -

棘手的困境 36

[ə'nʌðər] ['mænz] [waɪf] -
Another Man's Wife 101
其他 男人的 妻子 -

别人的妻子 101

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['krɪsməs] [triː] -
The Heavenly Christmas Tree 151
这 天上 圣诞节 树 -

天堂圣诞树 151

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [mə'reɪ] -
The Peasant Marey 156
这 农民 马雷 -

农家母马 156

[ðə; ði]['krɑːkədaɪl] -
The Crocodile 163
这 鳄鱼 -

鳄鱼163

[boʊbɑːk] -
Bobok **205**
博博克 -

Bobok 205

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [mæn] -
The **Dream** **of** **a** **Ridiculous** **Man** **225**
这 梦 的 一个 荒谬的 男人 -

一个荒唐人的梦 225

- [kənˈfeʃ(ə)n]
STAVROGIN'S **CONFESSION**
- 忏悔

斯塔夫罗金的自白

[ænd; ənd][ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər]
AND **THE** **PLAN** **OF** **THE** **LIFE** **OF** **A** **GREAT** **SINNER**
和 这 计划 的 这 生活 的 一个 伟大的 罪人

以及一个大罪人的人生计划

[baɪ][ef] . [em] . [ˌdəstəˈjefski]
By **F** **.** **M** **.** **Dostoevsky**
经过 F . M . 陀思妥耶夫斯基

作者：陀思妥耶夫斯基

[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][es] . [es] . - [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] [wʊlf]
Translated **By** **S** **.** **S** **.** **Koteliansky** **And** **Virginia** **Woolf**
翻译 经过 S . S . - 和 弗吉尼亚州 伍尔夫

由 SS Koteliansky 和 Virginia Woolf 翻译

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[trænzˈleɪtəz] - [noʊt] [faɪv]
Translators **'** **Note** **5**
译者 - 笔记 5

译者注5

[nuː] [emˈesiz] . [ʌv; əv][ef] . [em] . [ˌdəstəˈjefski] : [noʊt] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [naɪn]
New **MSS** **.** **of** **F** **.** **M** **.** **Dostoevsky** **:** **Note** **by** **the** **Russian** **Government** **9**
新的 MSS . 的 F . M . 陀思妥耶夫斯基 : 笔记 经过 这 俄语 政府 9

陀思妥耶夫斯基新手稿：俄罗斯政府注9

- [kənˈfeʃ(ə)n] .
Stavrogin's **Confession** **.**
- 忏悔 .

斯塔夫罗金的忏悔录。

[baɪ][ef] . [em] . [ˌdəstəˈjefski] -
By **F** **.** **M** **.** **Dostoevsky** **17**
经过 F . M . 陀思妥耶夫斯基 -

陀思妥耶夫斯基 17

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] .
The **Plan** **of** **The** **Life** **of** **a** **Great** **Sinner** **.**
这 计划 的 这 生活 的 一个 伟大的 罪人 .

一个大罪人的人生计划。

[baɪ][ef] . [em] . [ˌdəstə'jefski] -
By F . M . Dostoevsky 85
经过 F . M . 陀思妥耶夫斯基 -

陀思妥耶夫斯基著 85

- ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tiːˌkɑːn] .
Stavrogin's Meeting with Tikhon .
- 会议 和 季洪 .

斯塔夫罗金与季洪的会面。

[baɪ][viː] . [frɪʃ] -
By V . Friche 115
经过 V . 弗里奇 -

V. Friche 著 115

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'pʌblɪʃt] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zest] .
Introduction to the Unpublished Chapter of The Possessed .
介绍 到 这 未发表的 章 的 这 拥有 .

《附身者》未发表章节导言。

[baɪ][viː] . - -
By V . Komarovich 125
经过 V . - -

作者：V. Komarovich 125

[ðə; ði] [ˌʌnfʊl'fɪld] [aɪ'diːə] : [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] .
The Unfulfilled Idea : Note on The Life of a Great Sinner .
这 未实现的 主意 : 笔记 在 这 生活 的 一个 伟大的 罪人 .

未实现的构想：关于一个伟大罪人的生平的笔记。

[baɪ][en] . ['brɑːdski] -
By N . Brodsky 145
经过 N . 布罗茨基 -

作者：N. Brodsky 145

['futnəuts] -
Footnotes 171
脚注 -

脚注 171

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神